



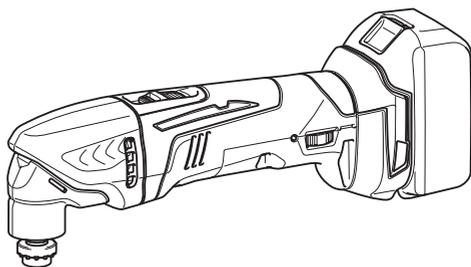
牧田®

牧田牌
专业电动工具

使用说明书

充电式多功能切割打磨机

DTM40
DTM50



使用前请阅读。

规格

型号		DTM40		DTM50	
摆动速度		6,000 - 20,000 (/min)			
左 / 右摆动角		1.6° (共3.2°)			
长度		324 mm			
标准电池组		BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B	BL1415* / BL1415N*	BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B	BL1815* / BL1815N* / BL1820* / BL1820B*
净重	不带除尘装置	1.9 kg	1.7 kg	2.0 kg	1.8 kg
	带除尘装置	2.0 kg	1.8 kg	2.1 kg	1.9 kg
额定电压		D.C. 14.4 V		D.C. 18 V	

* 注：如果要连续操作，建议使用高容量电池组BL1430、BL1430B、BL1440、BL1450、BL1460B、BL1830、BL1830B、BL1840、BL1840B、BL1850、BL1850B和BL1860B。

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合EPTA-Procedure 01/2003

符号

以下显示本工具使用的符号。在使用工具之前请务必理解其含义。



阅读使用说明书。



佩带安全眼镜。



仅限于欧盟国家
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途

本工具可切锯木材、塑料、石膏、非铁金属和紧固件（如未淬火的马钉）。还可用于处理软墙砖以及干砂磨和铲除较小的表面。尤其适用于抵靠边缘工作和平齐切割。

噪音

典型A加权噪音级别（根据EN60745测定）：

工作模式：砂磨

声压级 (L_{pA}) : 78 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

工作时的噪音级别可能会超过80 dB (A)。

工作模式：使用切入式锯片切割

DTM40型

声压级 (L_{pA}) : 82 dB(A)

声功率级别 (L_{WA}) : 93 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

DTM50型

声压级 (L_{pA}) : 84 dB(A)

声功率级别 (L_{WA}) : 95 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

工作模式：使用节锯锯片切割

声压级 (L_{pA}) : 81 dB(A)

声功率级别 (L_{WA}) : 92 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

工作模式：刮除

DTM40型

声压级 (L_{pA}) :81 dB(A)

声功率级别 (L_{WA}) :92 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

DTM50型

声压级 (L_{pA}) :83 dB(A)

声功率级别 (L_{WA}) :94 dB(A)

不确定度 (K) : 3 dB(A)

佩带耳罩

振动

振动总值（三轴矢量和）（根据EN60745测定）：

工作模式：砂磨

振动值 (a_h) :2.5 m/s²或更低

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

工作模式：使用切入式锯片切割

DTM40型

振动值 (a_h) : 9.5 m/s²

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

DTM50型

振动值 (a_h) : 10.0 m/s²

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

工作模式：使用节锯锯片切割

DTM40型

振动值 (a_h) : 5.0 m/s²

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

DTM50型

振动值 (a_h) : 5.5 m/s²

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

工作模式：刮除

DTM40型

振动值 (a_h) : 7.5 m/s²

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

DTM50型

振动值 (a_h) : 9.5 m/s²

不确定度 (K) : 1.5 m/s²

注： 声明的振动值系根据标准测试方法测定，可用于相互比较工具。

注： 声明的振动值可用于工具性能的初步评估。

警告： 实际使用电动工具时的振动值可能因使用方法而不同于声明的振动值。

警告： 请务必基于预测的实际使用条件（考虑操作周期的所有方面，如工具关闭时间、怠速运行时间和启动时间）采取安全措施以保护操作人员。

仅用于欧洲国家

EC符合性声明

牧田宣布以下设备：

设备名称：

充电式多功能切割打磨机

型号 / 类型：DTM40, DTM50

符合以下欧盟指令：

2006/42/EC

其生产环节遵循以下标准或标准化文件：

EN60745

符合2006/42/EC的技术文件可通过以下途径获取：

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

31.12.2013



Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

电动工具一般安全警告

⚠警告 请通读所有的安全警告和所有的说明事项。若不遵循警告和说明事项，可能导致触电、起火和 / 或严重的人身伤害。

请保留所有的警告和说明事项，以备日后参考。

警告中所说的“电动工具”指用电源（接线式）或电池（充电式）驱动的电动工具。

工作区域安全事项

1. 保持工作区域清洁，照明情况良好。混乱或黑暗的工作区域容易招致意外情况发生。
2. 请勿在易爆环境，如有可燃性液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花可能会引燃粉尘或气体。
3. 操作电动工具时请让儿童和旁观者远离。操作时的分心会使您无法正常控制工具。

电气安全事项

4. 电动工具的插头必须与插座相匹配。切勿以任何方式对插头进行改装。请勿将任何适配器插头用于接地的电动工具。未经改装的插头和相匹配的插座可降低触电的危险。
5. 请避免与接地的表面如管子、散热器、炉灶以及冰箱等进行身体接触。如果您的身体接地，将会增加触电的危险。
6. 请勿将电动工具暴露在雨水或潮湿的环境中。水进入电动工具将增加触电的危险。
7. 请勿不当使用导线。切勿用导线拖拽工具或拔下电动工具的插头。避免使导线受热、沾染油脂，碰到尖锐的边缘或移动的部件。破损或缠绕的导线会增加触电的危险。
8. 在室外操作电动工具时，请使用户外专用的延长线。使用户外专用的导线可降低触电的危险。
9. 如果必须要在潮湿的场所操作电动工具时，请使用带漏电断路器（GFCI）保护功能的电源。使用漏电断路器可降低触电的危险。

人身安全注意事项

10. 操作电动工具时请保持警惕，注意您的操作，并运用常识。请勿在麻醉品、酒精或其他药物作用影响下操作电动工具。在操作电动工具期间分心可能会导致严重的人身伤害。

11. 请使用个人劳防用品。请务必佩戴安全眼镜。正确使用防尘面罩、防滑安全鞋、硬质帽子或耳罩等劳防用品可减少人身伤害的危险。
12. 防止意外启动。在连接至电源和 / 或电池组，拿起或搬运工具之前，请确保开关处于关闭位置。搬运工具时手指放在开关上或者在开关打开的情况下给工具通电会招致意外情况发生。
13. 在启动工具之前请取下所有的调节钥匙或扳手。如果工具的旋转部件上留有扳手或调节钥匙，则可能会导致人身伤害。
14. 操作时手不要伸得太长。操作时请双脚站稳，始终保持平衡。这样可在意外情况下较好地控制工具。
15. 注意衣装。请勿穿戴宽松的衣服或佩戴首饰。勿使您的头发、衣服和手套靠近移动的部件。宽松的衣服、首饰或长发会被卷入运动部件中。
16. 如果提供了与除尘和集尘设备连接用的装置，请确保将其正确连接和使用。使用集尘设备可减少与粉尘有关的意外事件。

用电源驱动的电动工具的使用和保养

17. 不要滥用电动工具。根据用途使用正确的电动工具。使用工具时不可超出其设计额定值，这样才能更好、更安全地完成作业。
18. 如果工具的开关无法使工具开启和关闭，则请勿使用该工具。无法通过开关控制的电动工具非常危险，必须进行维修。
19. 在进行任何调节、更换附件或存放电动工具之前，请将插头从电源上拔下，并且 / 或将电池组从工具上取下。这些安全防护措施可降低工具意外起动的危险。
20. 将闲置的电动工具存放于儿童无法触及之处，并且不得让任何不熟悉工具或这些说明事项的人员操作工具。电动工具在未经训练的用户手中是危险的。
21. 保养电动工具。检查运动部件是否有偏差或粘连、部件是否破损以及其他可能会影响工具运行的情况。如果部件有损坏，请在使用之前将工具送去维修。许多意外是由于电动工具的保养不良引起的。
22. 保持切割工具的锋利和清洁。保养良好，具有锋利切边的切割工具不易粘连，并且易于控制。

23. 按照这些说明事项，根据作业条件和作业特点来使用电动工具、附件和钻头。将电动工具用于除了这些设计用途以外的操作时将导致意外情况发生。

用电池驱动的电动工具的使用和保养

24. 请仅使用制造商指定的充电器进行充电。将适用于某一种类型电池组的充电器用于其他类型的电池组时，可能会导致起火。
25. 电动工具仅可使用专门指定的电池组。使用其他类型的电池组可能会导致人身伤害或起火。
26. 不使用电池组时请将其远离纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他小型金属物体放置。这些物体可能会使电池端子短路。这些物体可能会使电池端子短路，引起燃烧或起火。
27. 使用过度时，电池中可能溢出液体。请避免接触。如果意外接触到电池漏液，请用水冲洗。如果液体接触到眼睛，请就医。电池漏液可能会导致过敏发炎或灼伤。

维修服务

28. 请将您的电动工具交由有资格的专业维修人员处理，仅可使用与原部件相同的更换部件。这样可确保工具的安全性。
29. 根据说明进行润滑和更换附件。
30. 保持把手干燥、清洁，无油污和润滑脂。

充电式多功能切割打磨机使用安全警告

1. 本电动工具设计用于切锯、磨削或砂磨操作。请通读本电动工具附带的所有安全警告、说明、插图和规格。若不遵循下列说明，则可能导致触电、起火和/或严重的人身伤害。
2. 当进行作业时切割附件可能会接触到隐藏的电线，请握住电动工具的绝缘抓握表面。切割附件接触到“带电”的电线时，电动工具上曝露的金属部分可能也会“带电”，并使操作者触电。
3. 请使用螺丝钳或其他可行的方式将工件夹紧并固定在稳定的平台上。手持工件或将工件抵在身上，可能会导致工件摆放不稳，使工具失去控制。
4. 请使用安全眼镜或护目镜。普通眼镜或太阳眼镜并非安全眼镜。
5. 注意不要切割到铁钉。操作前请检查工件上是否有铁钉并将其清除。

6. 请牢握本工具。
7. 打开开关前，请确保工具未与工件接触。
8. 手应远离移动的部件。
9. 运行中的工具不可离手放置。只可在手握工具的情况下操作工具。
10. 将锯片从工件上取下之前，请务必关闭工具电源并等待锯片完全停止。
11. 操作之后，请勿立刻工具或工件，因为它们可能会非常烫而导致烫伤皮肤。
12. 如无必要，请勿在空载状态下操作工具。
13. 根据您操作的材料及应用，请务必使用正确的防尘面罩/呼吸器。
14. 某些材料含有有毒化学物质。小心不要吸入粉尘，并避免皮肤接触。遵循材料供应商的安全提示。
15. 本工具不防水，因此请保持工件表面干燥。
16. 进行砂磨操作时，请对工作区进行足够的通风。
17. 使用本工具打磨某些产品、油漆和木材时，使用者会接触到含有有毒物质的粉尘。请采取正确的呼吸保护措施。
18. 使用前请确认垫片上没有裂缝或破裂。裂缝或破裂会导致人身伤害。
19. 请勿使用非专用的或未得到工具制造商推荐的附件。这样的附件虽然可安装到电动工具上，但无法确保操作安全。
20. 请穿戴个人劳防用品。根据应用情况，请使用面罩、安全护目镜或安全眼镜。根据情况佩戴可防止较小的砂磨碎片或工件碎片的耳罩、手套和车间用的围裙。护目镜必须具备可以防止多种操作所产生的飞溅的碎片伤害到您的能力。防尘面罩或呼吸器必须具备可过滤操作中产生的微粒的能力。长时间的高强度噪音可能会损伤您的听力。
21. 使旁观者远离工作区域，保持一定的安全距离。所有进入工作区域的人员必须穿戴个人劳防用品。工件的碎片或破损的附件可能会飞溅到操作区域以外并导致人身伤害。
22. 在附件完全停止之前切勿将工具放下。旋转附件可能会碰撞地面或工作台面而导致工具失控。
23. 您身边携带电动工具时请勿运行工具。防止因不小心接触到配件而导致衣物被卷入，甚至伤及身体。

24. 请勿在可燃物附近运行电动工具。火花可能会点燃这些物品。
25. 请勿使用需要冷却液的附件。使用水或其他冷却液可能会导致触电或死亡。
26. 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具的电源并拔下插头或取出电池组。
27. 请务必确保立足稳固。在高处使用工具时确保下方无人。

请保留此说明书。

警告： 请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

重要安全注意事项

电池组相关

1. 在使用电池组之前，请仔细通读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
 - (3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。
 电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过50° C (122° F) 的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。
10. 关于如何处理废弃的电池，请遵循当地法规。

请保留此说明书。

保持电池最大使用寿命的提示

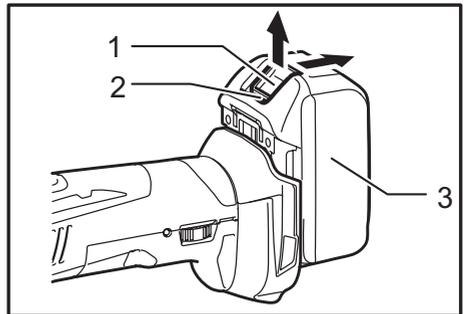
1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在10° C - 40° C (50° F - 104° F) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果电池组长时间（超过六个月）未使用，请给其充电。

功能描述

警告：

- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。未关闭电源并取出电池组可能会产生意外启动，导致严重的人身伤害。

安装或拆卸电池组



▶ 1. 按钮 2. 红色指示灯 3. 电池组

小心：

- 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭工具电源。
- 安装或拆卸电池组时请握紧工具和电池组。否则它们可能从您的手中滑落，导致工具和电池组受损，甚至造成人身伤害。

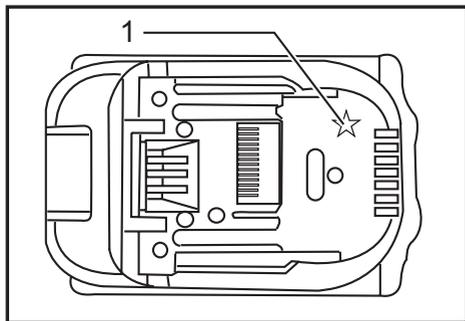
拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从工具中抽出。

安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明电池组未完全锁紧。

⚠️ 小心：

- 务必完全装入电池组，直至看不见红色指示灯。否则它可能会意外从工具中脱落，从而造成自身或他人受伤。
- 请勿强行安装电池组。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

电池保护系统（带星形标志的锂离子电池）



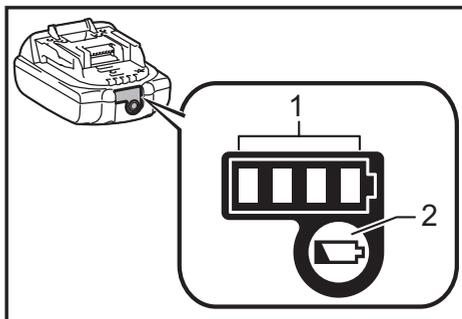
► 1. 星形标志

带星形标志的锂离子电池配有保护系统。该系统可自动切断工具电源以延长电池寿命。作业时，如果工具和 / 或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转：

- 过载：
 - 导致异常高电流的方式操作工具。
 - 在这种情况下，请将滑动开关移动至“O (OFF)”（关闭）位置并停止导致工具过载的应用操作。然后再将滑动开关移动至“I (ON)”（开启）位置重新启动工具。
 - 如果无法启动工具，则说明电池过热。在这种情况下，请等待电池冷却后再将滑动开关移动至“I (ON)”（开启）位置。
- 电池电压低：
 - 剩余电池电量过低且工具不运行。
 - 在这种情况下，请取下电池并予以充电。

显示电池的剩余电量

（仅限型号以字母“B”结尾的电池组）



► 1. 指示灯 2. CHECK（查看）按钮

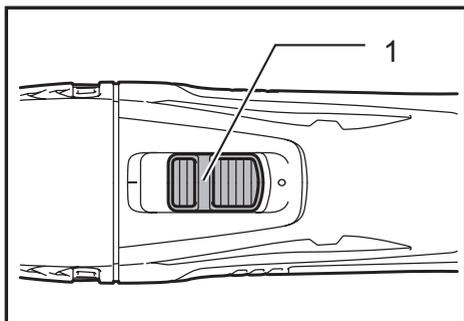
按电池组上的CHECK（查看）按钮可显示电池剩余电量。指示灯将亮起数秒。

指示灯			剩余的电池电量
■ 点亮	□ 熄灭	▧ 闪烁	
■ ■ ■ ■			75%至100%
■ ■ ■ □			50%至75%
■ ■ □ □			25%至50%
■ □ □ □			0%至25%
▧ □ □ □			给电池充电。
■ ■ □ □			电池可能出现故障。
□ □ ■ ■			

注：

- 在不同的使用条件及环境温度下，指示灯所示电量可能与实际情况略有不同。

开关操作



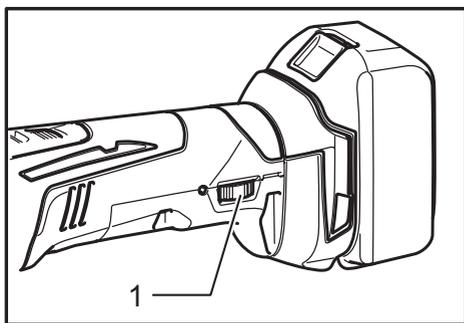
► 1. 滑动开关

⚠小心:

- 安装电池组至工具之前，请务必确认工具已关闭。

要启动工具时，将滑动开关滑到“**I (ON)**”（打开）位置。停止工具时，滑动开关至“**O (OFF)**”位置。

调整旋转冲数



► 1. 拨盘

旋转冲数可调。转动拨盘可在1至6档之间切换旋转冲数。数字越大，旋转冲数越大。请根据工件性质预设档位。

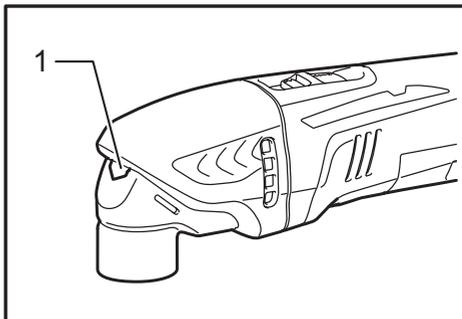
注:

- 不可直接将拨盘的档位从1转至6或从6转至1。强行转动拨盘可能会损坏工具。在档位之间切换时，须从中间档位过渡。

点亮前灯

⚠警告:

- 切勿直视光源。直视光源会对您的眼睛造成伤害。



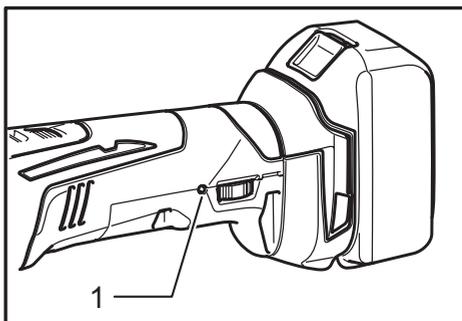
► 1. 前灯

将滑动开关滑至“**I (ON)**”位置以点亮前灯。在开关置于“**I (ON)**”位置此灯保持亮起。按滑动开关后部后此灯自动熄灭，然后将滑动开关滑至“**O (OFF)**”位置。

过载保护

当本工具过载以及工具温度达到一定水平时，前灯闪烁并且工具自动停止。排除导致过载原因后再重新启动。

指示灯



► 1. 指示灯

- 当电池的剩余电量变低时，指示灯会闪烁。
- 当电源的剩余电量进一步变低时，则运行中的工具会停止操作，并且指示灯会亮起约10秒钟。

此时，请将电池组从工具中取出并予以充电。

装配

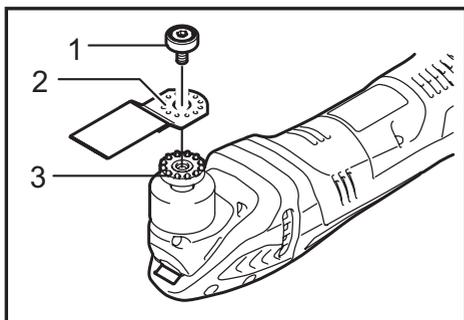
⚠小心:

- 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

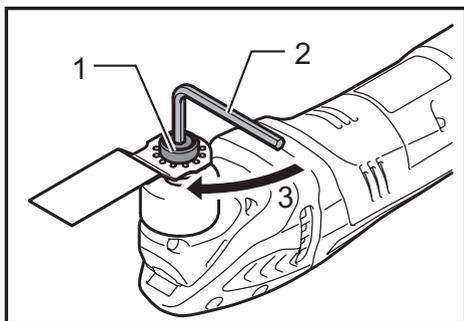
安装或拆卸应用工具（选购附件）

⚠警告:

- 安装应用工具时请勿上下颠倒。否则可能会损坏工具并造成严重的人身伤害。
- 根据作业需求，沿着正确的方向安装附属工具。应用工具的安装角度可调，调节幅度为30度。



- 1. 应用工具安装螺栓 2. 应用工具上的孔
3. 工具法兰的凸起部分



- 1. 应用工具安装螺栓 2. 六角扳手
3. 拧紧

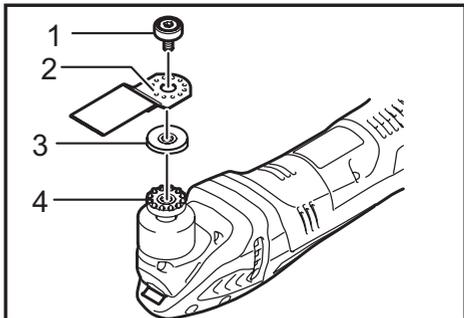
将应用工具（选购附件）置于工具法兰上，将法兰的凸起部分对准工具上的孔插入，用六角扳手拧紧螺栓。

使用砂磨应用工具时，以正确的方向安装工具至砂盘。

砂盘配备钩型及环型安装系统，便于快速安装砂纸。

砂纸上有除尘孔，安装时注意将之与砂盘上的孔对齐。

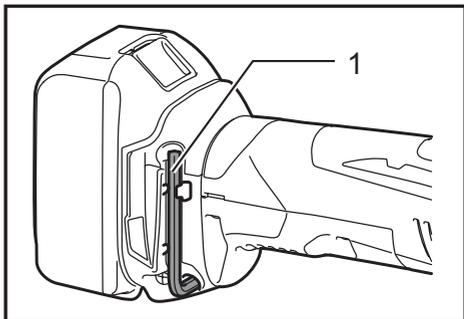
如需取下砂纸，从一端掀起并撕下即可。使用六角扳手拧松并拆卸应用工具，然后将之取下。



- 1. 应用工具安装螺栓 2. 应用工具上的孔
3. 适配器（部分应用工具需要） 4. 工具法兰的凸起部分

对于带有不同类型安装部的应用工具，使用相应的适配器（选购附件）。

六角扳手的存放



- 1. 六角扳手

不使用时，请如图所示贮存六角扳手以防丢失。

操作

⚠警告:

- 启动工具前和操作期间，请勿让手和脸靠近应用工具。

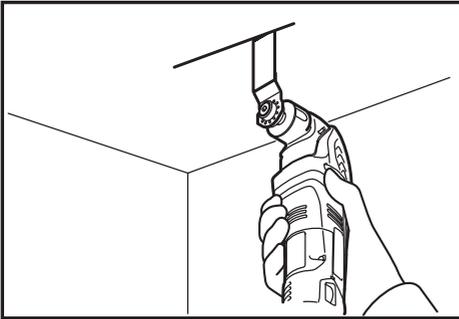
⚠小心:

- 请勿使工具过载，否则会导致电机被锁，工具停止。

切、锯、刮

⚠小心:

- 请勿强行向某个方向（例如：朝任一侧）移动不带切割边的应用工具。这可能会损坏工具。



将应用工具置于工件上。
然后向前移动工具，使其移动速度不会变慢。

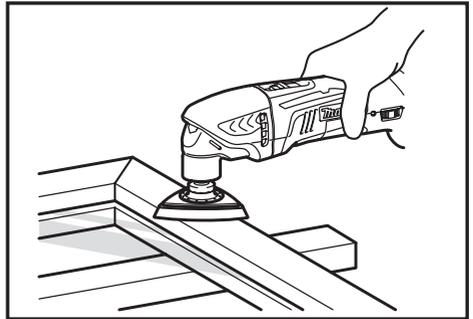
注:

- 强行操作工具或对其施加过度压力可能会降低效率。
- 进行切割操作前，建议将旋转冲数设置为4-6。

砂磨

⚠小心:

- 请勿用已打磨过金属的砂纸打磨木材。
- 请勿使用破损或无砂粒的砂纸。

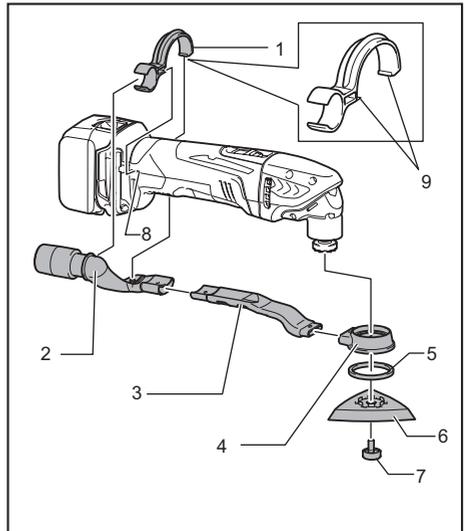


用砂纸打磨工件。

注:

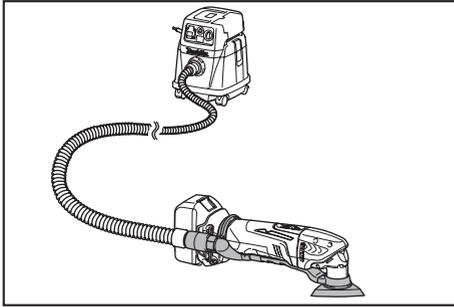
- 为确定合适的旋转冲数，建议先取工件样品测试。
- 在打磨同一工件时请勿使用含有不同类型砂粒的砂纸。否则可能会影响打磨效果。

除尘装置（选购附件）



- 1. 集尘口箍 2. 集尘口 3. 集尘口 4. 集尘附件 5. 毡环 6. 垫片 7. 应用工具安装螺栓 8. 工具上的孔 9. 集尘口箍上的凸起部分

- 安装集尘口及集尘附件。
- 安装集尘口箍，使其凸起部分插入工具的孔中紧固。
- 将毡环和砂盘置于集尘附件上，然后用应用软件安装螺栓紧固。



当您想进行清洁器操作时，请将集尘器与工具连接。将集尘器的软管连接至除尘装置（选购附件）。

保养

⚠小心：

- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

为了保证产品的安全性与可靠性，任何维修、碳刷检查、更换部件或其它维修保养工作需由Makita（牧田）授权服务中心完成。务必使用Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

⚠小心：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的Makita（牧田）电动工具。其他附件或装置的使用可能会有人身伤害风险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的Makita（牧田）维修服务中心。

- 节锯锯片
- 圆锯锯片
- 切入式锯片
- 铲平机（刚性）
- 铲平机（柔性）
- 齿形节锯
- 通用切缝机
- HM去除器
- HM节锯锯片
- HM砂磨板
- 金刚石节锯锯片
- 砂盘
- 适配器
- 三角形研磨纸（红色 / 白色 / 黑色）
- 三角形羊毛垫（中粒 / 粗粒 / 无砂粒）
- 三角形抛光毡垫
- 六角扳手
- 除尘装置
- Makita（牧田）原装电池和充电器

注：

- 本列表中的一些部件可能作为标准配件包含于工具包装内。它们可能因销往国家之不同而异。

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

885278-129 ZHCN 20160519
